

CANTATES INFANTILS

En patufet El llop i les set cabretes

Lletra i música:

Alumnes de Llenguatge Musical de l'Escola de Música del Palau

Arranjaments musicals:

Mariona Vila i Marià Gràcia

Adaptació dels contes:

Carme Callol



DINSIC
PUBLICACIONS MUSICALS



Escola de Música
del PALAU

L'Escola de Música del Palau vol agrair la seva dedicació als mestres que han dirigit l'elaboració d'aquestes cantates i també a aquells qui, en el seu moment, van fer-ne possible la posada en escena:

Maria Andreu, Mercè Borràs, Enri Farràs, Marià Gràcia, Carme Lleixà, els cantaires del cor infantil "D'Auralí" de l'Escola de Música del Palau, Mireia Barrera, Rosa M. Pasqual, Carme Maestre, Carme Callol i Martina Teixidor.

EN PATUFET

EL LLOP I LES SET CABRETES

Disseny coberta: Pep Creus

Il·lustració coberta: Esther Armadà

Maquetació: DINSIC GRÀFIC

1a edició: desembre 1996

© M. Vila i M. Gràcia, pels arranjaments musicals sobre melodies de cançons dels nens de l'Escola del Palau.

© Carme Callol, pel text.

© Drets d'edició cedits a: DINSIC Publicacions Musicals

Coediten: DINSIC Publicacions Musicals
Escola de Música del Palau

Imprès a: LiberDuplex, S.L.

Constitució, 19 - 08014 Barcelona

Dipòsit legal: B - 44.055 - 96

ISBN: 84 - 86949 - 58 - 0

La reproducció total o parcial d'aquesta obra per qualsevol procediment, comprenenthi la reprografia i el tractament informàtic, com també la distribució d'exemplars mitjançant lloguer i préstec, resten rigorosament prohibides sense l'autorització escrita de l'editor i estaran sotmeses a les sancions establertes per la llei.

DISTRIBUEIX: DINSIC Distribucions Musicals
Santa Anna, 10 - E 3 – 08002 Barcelona
tel. (3) 318.06.05 – fax (3) 412.05.01

EN PATUFET

EL LLOP I LES SET CABRETES

Amb motiu del 20è aniversari de l'Escola de Música del Palau, hem cregut oportú donar a conèixer el treball dels nostres alumnes en una de les facetes que més ens ha preocupat al llarg d'aquests anys: el desenvolupament de la imaginació musical en els infants, o, dit d'una altra manera, la seva implicació personal en la comprensió de la música.

Aquest aspecte de l'educació musical és controvertit i no gens fàcil d'abordar. Cal que els nens tinguin un substrat inconscient i sensorial suficient perquè, a partir de la imitació, aprofundeixin en la improvisació, la formació del gust musical i la capacitat de selecció, eines imprescindibles per començar a manipular el món dels sons segons la pròpia personalitat.

Atès que el fet creatiu està vinculat a l'experiència vital i que el fet musical és eminentment abstracte, només és possible fer culminar aquest procés creatiu partint de llenguatges amb referents concrets.

Així doncs, una vegada per curs, concretem aquest procés de forma col·lectiva, amb el pretext d'un conte conegut, adequat a les edats i seqüenciat prèviament. Cada grup construeix, amb la guia del mestre, primer la lletra i finalment la música que se'n desprèn, segons la mètrica, l'accentuació i el caràcter implícit en el text. El resultat final és un conte que ells han il·lustrat musicalment en forma de petita cantata.

Les cantates *El patufet* i *El llop i les set cabretes* són, doncs, la lectura personal i musical que han fet d'aquests contes els nostres alumnes de 4 a 12 anys en els cursos 93/94 i 94/95. Nosaltres, mestres i col·laboradors, només hem conduït primer i finalment *vestit* el seu treball; ens hem posat al servei de la seva música procurant no restar-li l'espontaneïtat i la senzillesa que li confereixen valor.

Presentem aquestes cantates des d'aquesta perspectiva, amb la voluntat de difondre un material senzill per als cantaires més petits. Però per damunt de tot, l'autèntic esperit d'aquesta publicació, al cap de vint anys de trajectòria pedagògica, és celebrar un petit homenatge, que volem oferir a tots els nostres alumnes, "petits compositors", veritables protagonistes d'aquest llibre.

Mariona Vila
Directora de l'Escola de Música del Palau

GARBANCITO

EL LOBO Y LAS SIETE CABRITAS

En motivo del 20º Aniversario de la *Escola de música del Palau*, nos ha parecido oportuno dar a conocer el trabajo de nuestros alumnos en una de las facetas que más nos ha preocupado a lo largo de los últimos años: el desarrollo de la imaginación musical durante la infancia o, dicho de otro modo, su implicación personal en la comprensión de la música.

Ese es uno de los aspectos más controvertidos y difíciles de abordar de la educación musical. Niños y niñas deben tener un substrato inconsciente y sensorial suficiente como para partir inicialmente de la imitación y ser capaces de profundizar en la improvisación, la formación del gusto musical y la capacidad de selección, herramientas imprescindibles para empezar a manipular el mundo de los sonidos según la propia personalidad.

Dado que el hecho creativo está vinculado a la experiencia vital y que el hecho musical es eminentemente abstracto, únicamente se puede culminar ese proceso partiendo de lenguajes con referentes concretos.

En ese sentido, una vez por curso concretamos ese proceso de forma colectiva, con el pretexto de un cuento conocido adecuado a las edades y previamente secuenciado. Con la guía del maestro, cada grupo compone primero la letra y luego la música que se desprende, en función de la métrica, la acentuación y el carácter implícito del texto. El resultado final es un texto que ellos mismos han ilustrado musicalmente en forma de pequeña cantata.

Las cantatas de *Garbancito* y *El lobo y las siete cabritas* son la lectura personal y musical que nuestros alumnos de 4 a 12 años han hecho durante los cursos 93-94 y 94-95 a partir de esos cuentos. Maestros y colaboradores únicamente hemos dispuesto y arropado su trabajo, procurando no quitarle la espontaneidad y la sencillez que les confieren valor.

Desde esa perspectiva, presentamos esas cantatas, con la voluntad de difundir un material sencillo para los cantores más pequeños. Pero por encima de todo, el auténtico carácter de esta publicación, con motivo de los veinte años de nuestra trayectoria pedagógica, es el de hacer una pequeña celebración para rendir homenaje a nuestros alumnos, "pequeños compositores", auténticos protagonistas de este libro.

Mariona Vila
Directora de la *Escola de Música del Palau*

PATUFET

THE WOLF AND SEVEN BILLYGOAT KIDS

To mark the 20th anniversary of the *Escola de Música del Palau* (the Palau Music School), we decided to publish the work of our students in one of the areas that has been of most concern to us over the years: the development of the musical imagination of our children or, in other words, their personal involvement in understanding the music.

This aspect of musical education is controversial and difficult to address. What's needed is for the children to have enough unconscious and sensory awareness so that they can, starting with imitation, improve in improvisation, the forming of their musical taste and their ability to choose, vital tools for them to begin to manipulate the world of sounds according to their own personality.

Since the creative act is linked to life experience and music is so abstract, it only becomes possible to bring this creative process to fruition by means of language with specific references.

Therefore, once a year we collectively give expression to this process in concrete terms, by using a well-known story, suitably adapted for the age group. Each group constructs, with the guidance of the teacher, first the words and finally the music which is inferred from them, as meter, stress and character implicit in the words. The end result is a story that they have illustrated musically in the form of a short cantata.

The cantatas of *Patufet* and *The Wolf and the Seven Billygoat Kids* are, therefore, the personal and musical reading of these stories made by our students aged between 4 and 12 years old in the years 1993-1994 and 1994-1995. We, the teachers and collaborators, have limited ourselves to setting things up properly at the start and tidying up their work at the end; we have put ourselves at the service of their music and tried to avoid any loss in their spontaneity and simplicity, which is of such value.

Consequently we now present these cantatas, desiring to make available simple materials for the youngest singers. But, above all, the true spirit of this publication in relation to our twenty years' teaching is as a celebration which, like a small homage, we wish to offer to our students, the "young composers", the true protagonists of this book.

Mariona Vila
Director of the *Escola de Música del Palau*

LE PETIT POUCKET

LE LOUP ET LES SEPT CHEVRETTES

A l'occasion du XXème anniversaire de l'*Escola de Música del Palau*, nous avons jugé opportun de faire connaître le travail de nos élèves dans l'un des aspects qui nous a le plus préoccupés le long de ces dernières années: le développement de l'imagination musicale chez les enfants ou, autrement dit, leur implication personnelle dans la compréhension de la musique.

Cet aspect de l'éducation musicale est controversé et il n'est pas facile de l'aborder. Il faut que les enfants aient un substrat inconscient et sensoriel suffisant pour, en partant au début de l'imitation, approfondir dans l'improvisation, la formation du goût musical et la capacité de choix, outils indispensables pour commencer à manipuler le monde des sons suivant la personnalité de chacun.

Etant donné que le fait créatif est lié au vécu et que le fait musical est surtout abstrait, il est seulement possible de faire aboutir ce processus créatif en partant de langages ayant des référents concrets.

Ainsi donc, une fois par an, nous concrétisons ce processus de façon collective, sous le prétexte d'un conte connu, adapté aux différents âges et découpé en séquences au préalable. Chaque groupe construit, sous la direction du maître, les paroles d'abord et enfin la musique qui en découle, en fonction de la métrique, l'accentuation et le caractère implicite dans le texte. Le résultat final est un conte qu'ils ont illustré musicalement sous forme de petite cantate.

Les cantates du *Petit Poucet* et des *Sept Chevrettes* sont donc la lecture personnelle et musicale qu'ont faite de ces contes nos élèves de 4 à 12 ans pendant les années scolaires 93/94 et 94/95. Nous, maîtres et collaborateurs, avons seulement canalisé leur travail et enfin nous l'avons étoffé. Nous nous sommes mis au service de leur musique en essayant de ne pas lui faire perdre en spontanéité et en simplicité qui en sont la valeur.

Nous présentons ces cantates depuis cette perspective, dans le désir de diffuser un matériel simple pour les chanteurs les plus jeunes. Mais, par-dessus tout, l'esprit véritable de cette publication pendant nos vingt ans de trajectoire pédagogique est un témoignage que nous voulons rendre, comme un petit hommage à tous nos élèves, "petits compositeurs", véritables protagonistes de ce livre.

Mariona Vila
Directrice de l'*Escola de Música del Palau*

DER DÄUMLING

DER WOLF UND DIE SIEBEN GEISSELEIN

Aus Anlaß des zwanzigjährigen Bestehens der Musikschule *Escola de Música del Palau* schien es uns angezeigt, die Arbeit unserer Schüler unter einem Aspekt darzustellen, der uns in all diesen Jahren ganz besonders am Herzen lag: die Entwicklung der musikalischen Phantasie im Kindesalter, oder - mit anderen Worten gesagt - die persönliche Einbindung des Kindes in das Verständnis der Musik.

Dieser Aspekt der Musikerziehung ist umstritten und von seiner praktischen Umsetzung her durchaus nicht einfach. Um ausgehend von einem anfänglichen Imitieren die Fähigkeit zur Improvisation, die Ausbildung eines musikalischen Geschmacks und die Befähigung zur selbständigen Auswahl vertiefen und erweitern zu können - sich also die Voraussetzungen zu eigen zu machen, um die Welt der Töne im Sinne der eigenen Persönlichkeit handhaben zu können - muß in den Kindern bis zu einem gewissen Grad bereits ein unbewußtes, sensorielles Substrat angelegt sein.

Nachdem der schöpferische Ausdruck nun weitgehend mit dem Erlebten zusammenhängt und der musikalische Ausdruck vor allem als etwas Abstraktes zu verstehen ist, kann dieser kreative Prozeß nur ausgehend von einer Sprache mit konkreten Bezügen zum Abschluß gebracht werden.

Und so konkretisieren wir also diesen Prozeß einmal im Jahr gemeinsam unter dem Vorwand eines für die betreffenden Altersstufen geeigneten und vorher entsprechend bearbeiteten Märchens. Jede Gruppe erstellt zunächst unter Anleitung eines Lehrers den Text, zu dem im weiteren Verlauf dann die nach dessen Metrik, Betonung und Bedeutung in Frage kommende Musik geschrieben wird. Als Endresultat ergibt sich ein Märchen, das unsere Schüler musikalisch in die Form einer kleinen Kantate kleiden.

Die Kantaten *Der Däumling* und *Der Wolf und die sieben Geißlein* sind so die persönliche musikalische Interpretation, die unsere Schüler im Alter zwischen 4 und 12 Jahren in den Schuljahren 93/94 und 94/95 diesen weithin bekannten Märchen beigegeben haben. Wir, Lehrer und Mitarbeiter, haben die Arbeit nur gelenkt und schließlich sozusagen eingekleidet. Wir stellten uns dabei ganz in den Dienst der Musik und versuchten, die ihr als größter Wert innewohnende Spontanität und Einfachheit voll zu wahren.

Unter diesem Gesichtspunkt legen wir hier also diese Kantaten vor, darum bemüht, ein leicht zugängliches Material für kleine Sänger in Umlauf zu bringen. Der wahre Geist dieser zum 20. Jubiläum unserer pädagogischen Tätigkeit erscheinenden Veröffentlichung jedoch liegt in der Ehrung, die wir hiermit all unseren Schülern, unseren kleinen Komponisten als den eigentlichen Hauptakteuren dieses Buches zukommen lassen wollen.

Mariona Vila
Direktorin der Musikschule *Escola de Música del Palau*

CANTATA INFANTIL

En Patufet

Lletra i música: Alumnes de P4 a 5è grau de Llenguatge Musical de
l'Escola de Música del Palau, curs 1993/94

Arranjament musical: Mariona Vila

Adaptació del conte: Carme Callol

NARRADOR: Vet aquí que una vegada era un pare i una mare que tenien un fill molt petit, era tan petit que semblava un gra de miller. I era tan menut, tan menudet, que li varen posar de nom Patufet.

Introducció

Piano

pp dolce

molto rit.

NARRADOR: Un dia, la seva mare s'afanyava a fer el dinar per dur-lo al seu home, que feia de pagès i treballava al camp... i... vet aquí que en obrir el pot de safrà, es va trobar que s'havia acabat.
–Oh!, va fer la mare, no n'hi ha.
–Que bé!, va fer en Patufet, que se'n va adonar. I ara, escoltarem què va passar.

6. Cançó de la col

$\text{♩} = 48$

Pa - tu - fet a - ma - ga't per - què plou, xip xap xip xap.

Pa - tu - fet cor - re a bus - car ai - xo - pluc so - ta la

1a

col.

8va

rit.

pp

p

2a

col.

8vb

The musical score is written for voice and piano. It begins with a tempo marking of quarter note = 48. The key signature has one sharp (F#). The score is divided into several systems. The first system contains the first line of lyrics. The second system contains the second line of lyrics. The third system includes a first ending bracket labeled '1a' and a 'col.' (collapse) instruction. The fourth system includes a 'rit.' (ritardando) instruction, a 'pp' (pianissimo) dynamic marking, and an '8va' (octave up) instruction. The fifth system includes a 'p' (piano) dynamic marking and an '8vb' (octave down) instruction. The sixth system includes a '2a' (second ending) bracket and a 'col.' instruction. The score concludes with a final chord and an '8vb' instruction.

CANTATA INFANTIL

El llop i les set cabretes

Lletra i música: Alumnes de P4 a 5è grau de Llenguatge Musical de
L'Escola de Música del Palau, curs 1994/95

Arranjament musical: Marià Gràcia

Adaptació del conte: Carme Callol

Proposta de muntatge:

En aquesta proposta trobarem que el narrador interpreta diferents personatges (narrador-llop, narrador-mare, etc.), així com també ho fa el cor (cor-gallines, cor-cabretes, etc.).

Inici: pianista sol a l'escenari. Entra el narrador amb una caixeta a la mà.

NARRADOR: Temps era temps, jo també vaig ésser petita. I vaig tenir un avi que m'explicava contes, sabeu? Durant les llargues tardes d'hivern, ell em feia seure a la falda, i feia trotar les cames com si fos un cavall. I així, ell i jo ens n'anavem lluny, cap al país dels contes.

Sempre que puc porto amb mi un regal molt preuat que ell em va deixar:

Tot el que puguis arribar a imaginar és possible, em deia, mentre obria molt lentament aquesta caixeta de música. I jo, bocabadada, em deixava endur cap un món fantàstic al so d'unes notes musicals. A petits bocins, com els somnis, començava el conte:

El narrador obre la caixeta per treure-li la pols. El piano comença a sonar. Entra el cor i es col·loca en forma de semicercle.

1. Presentació

8va
Tranquillo
pp com una caixeta de música *
pp
rit.
p

* como una cajita de música / like a musical box / comme une boîte de musique / In der Art einer Spieldose.

NARRADOR-MARE: (mentre sona l'interludi 9a)

—Filletes meves, on sou?, va dir tota preocupada. I començà a buscar pertot arreu, fins que...

9a. Interludi

*Amb aire incert **

pp *dolcissimo* *8va* *rit.*

* *con aire incierto / with an uncertain air / la voix incertaine / Mit ungerwisser Miene.*

9. La cabreta surt del rellotge

Moderato

mp *dr.* *esq.* *dr.* *esq.* *dr.* *esq.*

*Tic tac: toca la cabreta **

p *rit.*

La ca - bre - ta surt del re - llot - ge, i li diu a la se - va

La cabreta més petita surt de sota el piano i toca el tic-tac al piano. Al final canta el solo:
—I s'ha menjat les meves germanetes.

* *Tic-tac: toca la cabrita / tick-tock: plays the kid / tic-tac: la chevrette joue / ticktack: Es spielt das Geißlein.*

GARBANCITO*

Letra y música: Alumnos de Lenguaje musical
de la *Escola de Música del Palau*.

Arreglos musicales: Mariona Vila

Adaptación del cuento: Carme Collol

Narrador: Érase una vez un padre y una madre que tenían un hijo muy pequeño. Era tan pequeño que parecía un garbancito. Y era tan chiquitito tan chiquitito que le llamaron “garbancito”.

(Introducción musical).

Un buen día, su madre, mientras preparaba la comida para llevársela a su marido, que era campesino y trabajaba en el campo, al abrir el frasco del azafrán, se dio cuenta de que se había terminado.

-¡Oh! -dijo la madre, se ha terminado.

-¡Bravo! -dijo Garbancito, al darse cuenta.

Y ahora escucharemos lo que entonces ocurrió.

1. *Canción de la madre*

Su madre cocina sopas de cebolla y garbanzos, remueve y remueve, ¡qué ricos que son! También les añade huevos, queso y pollo, fideos y piñones, ¡qué ricos que son!

Mira, Garbancito, se me ha terminado el azafrán, a casa de don Pepito tendrías que ir.

Narrador: Por fin, su mamá le permitía ir solo por la calle. En seguida fue a cambiarse. Se puso sus pantalones de terciopelo, sus zuecos y su sombrero y se fue corriendo a casa de don Pepito.

2. *El señor Mostachos*

¿Quién anda ahí? Yo no veo a nadie, parece que haya un fantasma.

Soy yo, Garbancito, le quiero comprar un frasco de azafrán.

Narrador: Cuando Garbancito llegó con un paquetito de azafrán, su madre no se lo podía creer. Entonces Garbancito le pidió a su madre que le dejase llevarle la comida a su papá. Y su madre le dijo: -Claro que sí, venga, ¿por qué no? Coge el capazo, que ya está preparado, y ya te puedes ir.

3. *Canción de cuando le llevó la comida a papá*

Garbancito se fue a llevarle la comida. Garbancito se fue, llovió y se lo comieron.

Narrador: ¿Cómo que ya está? ¿Y eso de la col, de la lluvia y el buey? ¿Ya queréis terminar? Venga, que todavía quedan canciones por cantar.

4. *Su padre trabajaba*

Cuando Garbancito llegó, vio a su padre trabajando. Con su azada cavaba para poder plantar lechugas y zanahorias.

Narrador: Cuando llegó al huerto de su padre, Garbancito estaba muy cansado. Antes de que su padre le pudiese ver, quiso descansar. Pero tan cansado estaba que no se dio cuenta de que, por allí cerca, un buey hambriento paseaba y husmeaba la hierba fresca de aquel prado.

5. *Canción del buey*

Soy el buey y quisiera comerme una col, porque estoy hambriento y me gusta un montón.

Narrador: Y de pronto, el cielo quedó encapotado con negras nubes como una negra noche.

6. *Canción de la col*

Garbancito, escóndete, que llueve. Chip-chap-chip-chap. Garbancito, corre a resguardarte debajo de la col.

Narrador: Y sin darle tiempo a nada, relámpagos y truenos comenzaron a rugir y la lluvia no le dejaba ver más allá de sus propias narices.

7. *Canción de la lluvia*

¡Pim-pam-pum, relámpagos y truenos! Garbancito se esconde, pim-pam-pum, debajo de una col, Garbancito se duerme.

Narrador: -¡MMUUUUU! ¡Hierba frondosa y fresca! -pensó el buey cuando vio la col donde se había escondido Garbancito.

8. *Canción de cuando se comieron a Garbancito*

Debajo de una col Garbancito se ha quedado, y el buey sin darse cuenta se lo ha tragado.

Narrador: -Y ñam, ñam, ñam -mastica que masticarás, el buey se zampó aquella col tan fina y a Garbancito, con ella, de propina. Entonces sus padres, los pobres, sin consuelo, no paraban de llorar y llorar porque no lo podían encontrar.

9. *Garbancito no está*

Es hora de cenar y Garbancito no está, es hora de cenar, quién sabe por dónde estará. Noche de lluvia intensa, relámpagos y truenos de los más fieros. ¿Dónde estás, Garbancito? No nos hagas sufrir. Un buey hartito y satisfecho pasea por los pastos y dentro de su panza se oye una voz.

(Garbancito): - Mamá, mamáita, se me ha tragado el buey, estoy en esta panza donde no nieva ni llueve.

(Todos): -¿Dónde estás, Garbancito?

(Garbancito): -En la panza del buey donde no nieva ni llueve.

Narrador: Y en la calle se reunió todo el pueblo para buscar a aquel pequeño muchachuelo.

-Al fin se dieron cuenta de que aquella vocecita que se oía era la de su hijo. Y el más viejo del pueblo,

* Los cantos no están adaptados a la música.

que era un hombre muy sabio, les dio la solución:
¡Hay que cebar al buey!

10. *Canción del pedo*

Quiere más. (16 r.)
Que estalle, (8 r.) que se tire un pedo.
Vamos a darle huevos, patatas y coles, que
aún quiere más. Cebemos al buey. Vamos a
darle carne (de) ternera y garbanzos, que
aún quiere más. Cebemos al buey. Vamos a
darle te, agua y café, que aún quiere más.
Cebemos al buey. A ver si estalla ya. Hagá-
mosle cosquillas. Vamos a darle migas y
cuando haya estallado a Garbancito podre-
mos coger. Vamos a darle carne (de) ternera
y garbanzos, que aún quiere más. Cebemos
al buey.

Narrador: Y así fue cómo Garbancito salió tan
campante, como si nada le hubiera pasado, de la
panza del buey, donde no nieva ni llueve. Y cuen-
tan todavía los más viejos del pueblo que nunca ja-
más se volvió a esconder debajo de una col, no fue-
ra que volviese a ocurrir lo del buey.

11. Final: *Patim, patam, patum*

Patim, patam, patum, cuidado gentes del
lugar. Patim, patam, patum, a Garbancito
no piséis. Patim, patam, patum, cuidado
gentes del lugar. Patim, patam, patum, a
Garbancito no piséis.

(Narrador) “Y colorín, colorado... este cuento se ha
acabado”.

EL LOBO Y LAS SIETE CABRITAS

Letra y música: Alumnos de Lenguaje musical
de la *Escola de Música del Palau*.

Arreglos musicales: Marià Gràcia

Adaptación del cuento: Carme Callol

Propuesta de montaje: En esta propuesta, el narrador irá
interpretando diferentes personajes (narrador-lobo, na-
rrador-madre, etc.) El coro también interpretará la canta-
ta del mismo modo (coro-gallinas, coro-lobos, coro-ca-
britas).

Inicio: el pianista está solo en el escenario. Entra el na-
rrador con una cajita en la mano.

Narrador: Érase una vez, yo también fui chiquita.
Y sabéis, también tuve un abuelo que me contaba
cuentos. Durante las largas noches de invierno, me
hacía sentar en su regazo y me hacía trotar sobre
sus rodillas como en un caballo. Y entonces, él y yo,
íbamos juntos al país de los cuentos.

Siempre llevo conmigo un preciado obsequio que él
me regaló:

-Todo aquello que puedas llegar a imaginar es po-
sible -me decía. Y abría esta caja de música muy
lentamente, mientras yo quedaba boquiabierta y
me dejaba llevar hacia un mundo fantástico, al
compás de unas notas musicales. A pedacitos, co-
mo en los sueños, comenzaba el cuento:

El narrador abre la caja para sacarle el polvo. El piano
comienza a sonar. El coro entra y se coloca en semicí-
culo.

1. *Presentación*

Había una vez una casita en el bosque don-
de vivían siete cabritas y también el lobo.

Al final de la canción, mientras cantan “a boca cerra-
da”, habla el narrador.

Narrador: ¡Eh, mirad qué cuento salió! ¡Vaya sor-
presa! *El lobo y las siete cabritas*, ¿lo conocéis? Va-
mos a ver qué pasa.

Sopla de nuevo dentro de la cajita, que queda abierta
sobre el piano mientras dura la cantata.

Mientras suena la introducción de la segunda canción,
habla el narrador.

Narrador: Una mañana, mamá se preparaba para
ir a buscar hierbecillas tiernas para sus cabritillos.

2. *Mamá se va al mercado*

Mamá se va al mercado y les dice “tened mu-
cho cuidado por si viene el lobo. Fijáos en sus
zarpas y su voz -y les dice: adiós, hijitas, vi-
gilad al lobo.”

Narrador-Madre: ¡Vigilad al lobo! (Imita cantando la melodía del solo para parecer la madre)

El coro, haciendo de cabritas, se dispersa como si juega se a correr y parar. Mientras, el narrador habla.

Narrador: Pero las cabritas eran muy traviesas y se lo tomaban todo en broma. En cuanto su madre salió, se pusieron a jugar y brincar tan ruidosamente como pudieron.

Narrador-Madre (a las cabritas): Si viene el lobo...

Cabritas (mofándose): Si viene el lobo...

Narrador-Madre: ...intentará engañaros.

Cabritas: ...intentará engañaros.

Narrador-Madre: Pero lo reconoceréis...

Cabritas: Pero lo reconoceréis...

Narrador-Madre: ...por su oscura voz y sus negras y grandes zarpas.

Cabritas: ...por su oscura voz y sus negras y grandes zarpas.

El coro intentará agruparse para el siguiente número.

3. Las cabritas juegan

Las cabritas están en casa saltando y jugando. Se persiguen y juegan al escondite.

¡La la la la la la la la la la la la la la la, al escondite!

Sugerencia: esta canción está pensada para ser bailada mientras se canta.

Narrador: No había pasado mucho rato cuando llegó el lobo. Sabía, se oía que era el mejor momento. Ahora que las cabritas estaban distraídas.

El coro es ahora una manada de lobos. Mientras suena la introducción de la canción "El lobo ve a la madre", los niños salen en fila de detrás del piano. Delante hay un niño que lleva un jubón colgado de la espalda. A cada *sforzando* del piano, el niño que hace de lobo-jefe le dará un empujón a uno de sus compañeros hasta abrirse paso y coger el jubón. Se lo pone. Se sitúan mirando al público y el lobo-jefe, ligeramente avanzado, comienza su solo.

4. El lobo ve a la madre

¡Soy un lobo, muy malo! ¡Soy un lobo, muy malo! ¡Soy un lobo, muy malo! Y me quiero comer siete cabritas. ¡Lo acabo de ver! ¡Su mamá se ha ido al mercado y me las podré comer! ¡Soy un lobo!

Narrador: ¡Ha llegado el lobo! ¡Se las quiere comer!

El narrador interpreta al lobo e intenta imitar la voz de mamá cabra. Golpea en el piano imitando las llamadas a la puerta.

Narrador-Lobo: ¡Abrid la puerta, queridas! Tres veces, según el tono del piano que se deba imitar.

Narrador-Cabrita o niño del coro: Nuestra mamá tiene la voz más clara. No te vamos a abrir.

Narrador: Después de oír eso, el lobo corrió hacia el gallinero. En un libro había leído que las claras de huevo aclaraban la voz.

5. El lobo va al gallinero

(Introducción)

¡Schs! ¡Schs! ¡Schs!

El lobo se va al gallinero y se come todos los huevos. ¡Las gallinas asustadas huyen muy alteradas, cococó cocoricó!

El grupo toma actitud de espanto. Ahora, todos son gallinas, excepto el que hace de lobo, que se desplaza de puntillas. Hacia el final de la canción, el lobo se ha acercado al grupo. Con el primer "cocoricó" el grupo levanta las manos asustado. Con el solo del "cocoricó", el lobo simulará que quiere estrangular a una gallina y la gallina, con las manos en alto, dejará caer un puñado de plumas de papeles de colores, que llevará guardadas en los bolsillos.

Narrador: Pero no fue suficiente aclararse la voz. La cabrita más pequeña le había visto las patas y cuando sus hermanas ya le iban a abrir, gritó:

Narrador-Cabrita: Tú no eres nuestra madre. Tienes la pata negra.

6. El lobo va al molino

Buenos días, molinero, querría comprar harina, me da igual que sea fina, yo quiero huevos y harina.

Quiero llevar las patas blancas y a las cabritas engañar, que crean que soy su madre y a su casa poder entrar. ¡Una a una, ay, qué ricas! ¡Sueño con podérmelas comer! ¡Y babeo con pensarlo! ¡Qué buen plato van a ser!

Final de la canción. El niño que interpretaba al lobo se ha colocado una media larga y blanca en el brazo, simulando la pata blanca. Va de nuevo hacia el piano. Golpea tres veces. Suena el piano: tono agudo que sigue y aprovecha para imitar a la madre.

Narrador-Lobo: Abrid, queridas, que soy vuestra mamá.

Narrador-Cabritas: A ver, enséñanos la pata. Sí, sí que es nuestra madre. Abrámosle la puerta.

7. El lobo tiene hambre

Soy un lobo, un lobo malvado, que os quiero, os quiero devorar, y seréis mi primer plato. ¡Corred, corred, que os comerá el loooooo!

Narrador: ¡Corred, corred que os comerá el loooooo!

Todas las cabritas, excepto la más pequeña, se esconden bajo el escenario. El niño que hacía de lobo se quita el jubón. Ahora, todo el coro hará de cabritas hasta el final. La cabrita más pequeña se esconde bajo el piano. Silencio.

Narrador: ¡Ay, se las ha comido!

Suena la Introducción de la canción "Llega la madre".

Narrador: ¿Oís? Creo que llega mamá.

Las cabritas van subiendo de nuevo al escenario y comienzan a cantar. Se irán disponiendo de nuevo en semicírculo.

8. *Llega la madre*

Se oye un trote. Es la madre que trae hierbas tiernas para los cabritillos. Abre la puerta, no ve a ningún cabritillo, llora y llora hasta que se oye un lamento.

Narrador-Madre (mientras suena el interludio 9a): **-Hijas mías, ¿dónde estáis? -dijo muy preocupada. Y empezó a buscar por todas partes hasta que...**

La cabrita más pequeña sale de debajo del piano y toca el tic-tac al piano. Al final, canta el solo "- Y se ha comido a mis hermanitas."

9. *La cabrita sale del reloj*

La cabrita sale del reloj y le dice a su madre: ¡Ay, mamá, el lobo ha venido! ¡Y se ha comido a mis hermanitas!

Narrador: Madre e hija corren hacia el jardín. El lobo estaba allí, durmiendo con la boca abierta, y

roncaba tan fuerte que hasta las flores temblaban. De pronto, ah, qué alegría, de entre las fauces del lobo ven salir una cabecita. El lobo estaba tan hambriento que se había comido a las seis cabritas enteras.

El narrador va a recuperar la cajita de música.

10. Final: *La madre le abre la tripa al lobo*

La madre decidida le abre la tripa al lobo y los cabritillos contentos salen dando un brinco.

Para vengarse le llenan la tripa de piedras y el lobo, sediento, se cae de bruces al pozo.

Cuando termina la canción, mientras suena el interludio, los niños del coro danzan muy alegres y, finalmente, hacen un corro rodeando al narrador, que sostiene la cajita entre las manos.

Mientras suena de nuevo la "Presentación" (11), a boca cerrada, el narrador, con las manos en alto para que el público pueda verlo, va cerrando la cajita lentamente.

Silencio.

Narrador: Y colorín colorado, este cuento se ha acabado.

PATUFET *

Words and music by students of music at the
Escola de Música del Palau

Musical arrangement by Mariona Vila

Story adapted by Carme Callol

Narrator: Once upon a time there was a couple, a father and a mother, who had a very small boy, so small that he looked like a grain of millet seed. And he was so small, so small that they gave him this name: Patufet.

Musical introduction

One day his mother was hurrying to make lunch, to take it to her husband who was a farmer and worked in the fields and, fancy that, when she opened the jar of saffron she found that it was empty.

"Oh!" said the mother. "There's none left."

"Great!" said Patufet, who had overheard her. And let's listen to what happened next.

1. *Patufet's mother's song*

Mother makes onion and chickpea soup.
Stir it! Stir it! How good it is!
She also adds eggs, cheese and chicken,
noodles and pine nuts. How good it is!
Do you know what, Patufet? We've run out of saffron. Could you go to Joseph's shop for me?

Narrator: At last, his mother asked him to go all alone down the street. He hurried up to change his clothes. He put on his velvet trousers, clogs and cap and right away off he went to Joseph's shop.

2. *Mr. Moustache*

Who's there? I can't see anyone. It must be a ghost.
It's me, Patufet. I've come to buy some saffron.

Narrator: When Patufet arrived home with a bag of saffron his mother couldn't get over it. Then Patufet asked his mother to let him take the lunch to his father. The mother said to him, "All right then. Don't just stand there! Pick up the basket that I have got ready and off you go!"

3. *Taking the father his lunch*

Patufet has gone to take him his lunch.
Patufet, he's gone. It's been raining and they've eaten him.

Narrator: What do you mean, they've eaten him? Wait a minute! What about the cabbage, the rain and the ox? You want to stop? No, come on, we still have a few more songs to sing.

4. *Father at work*

When Patufet got there he saw his father at work. He was digging with a spade to plant carrots and lettuce.

Narrator: By the time he got to the field where his father was working, Patufet was very tired and sweaty. Before his father had seen him, he wanted to have a rest. And he was so tired that he didn't notice anything around him or even a hungry ox sniffing the fresh grass that was walking by.

5. *The ox's song*

I'm the ox and I want to eat a cabbage
because I'm hungry and I like cabbage a lot.

Narrator: And then suddenly the sky became overcast with black clouds as black as night.

6. *The cabbage song*

Patufet, quickly hide! Look, it's raining!
Drip, drip, drip. Patufet runs for cover
under the cabbage.

Narrator: And before you could say Jack Robin thunder and lightning began to come down and the rain made it impossible to see beyond the end of your nose.

7. *The rain song*

Crash! Bang! Thunder and lightning!
Patufet is hiding. Crash! Bang! Under a cabbage Patufet is feeling very sleepy.

Narrator: "Moooo! Thick fresh grass!" thought the ox as it pondered the cabbage where Patufet was hiding.

8. *Patufet is eaten*

There under a cabbage was Patufet and the ox without noticing at all has swallowed him whole.

Narrator: "Yum yum!" The ox pulled and pulled and it gobbled down that nice cabbage and Patufet with it too.

Then his parents, poor dears, were so unhappy that they cried and cried because they couldn't find him anywhere.

9. *Patufet's gone*

It's supertime and Patufet is gone. It's supertime. Who knows where he is? It's a rainy rainy night with thunder and lightning. Patufet, where are you? Don't worry me any more. A big fat ox that's eaten its fill walks across the field and a little voice can be heard from its inside.

(Patufet) Mother, mother, the ox has swallowed me and I'm here in its belly where it neither rains nor snows.

(All) Patufet, where are you?

* The songs have been translated without reference to the music.

(Patufet) In the belly of the ox where it neither rains nor snows.

Narrator: All the villagers came out onto the street to look for the little lad. "I'm here!" shouted Patufet from inside the ox. "Help!" Finally his parents heard his faintly cry. And the oldest man in the village, who was a very wise old man, found the solution for them. They would have to get the ox to eat itself sick!

10. *The farting song*

It hasn't had enough! (16 r.).
Make it fart! (8r.) Oh when it farts!
Let's give it eggs, potatoes and cabbage. It hasn't had enough yet! Let's stuff the ox full! Let's give it veal and chickpeas. It hasn't had enough yet! Let's stuff the ox full! Let's give it tea, water and coffee. It hasn't had enough yet! Let's stuff the ox full! Let's see now! That should get it farting. Tickle it! give it breadcrumbs and we'll grab Patufet when it farts! Let's give it veal and chickpeas. It hasn't had enough yet! Let's stuff the ox full!

Narrator: And that's how out of the ox's belly where it neither rains nor snows came Patufet, all pleased with himself, as if nothing at all had happened to him. And the oldest inhabitants of that village say that he never again sat under a cabbage in case a hungry ox should pass by.

11. *Bim, Bam, Bim* (finale)

Bim, bam, bim. Men and women of good sense. Bim, bam, bim. Don't tread on Patufet. Bim, bam, bim. Men and women of good sense. Bim, bam, bim. Don't tread on Patufet.

(Narrator) So, now you know; the story's over.

THE WOLF AND THE SEVEN BILLYGOAT KIDS

Words and music by students of music at the
Escola de Música del Palau

Musical arrangement by Marià Gràcia

Story adapted by Carme Callol

Suggestion for staging: In the instructions that follow you will find that the narrator takes on the roles of different characters, such as the wolf and the nanny goat, as does the choir too (the chickens, the wolves, the billygoat kids).

Beginning: a pianist is alone on the stage. The narrator enters with a small box in his hand.

Narrator: A long time ago I too was young. And do you know? I had a grandfather that used to tell me stories. On long winter evenings he would sit me on his knee and bounce his legs up and down as if he was a horse. And like that, we went a long way off together to the land of stories.

Whenever I can I carry with me a very precious present that he left me. "Everything that you could ever imagine is possible," he used to say as he gradually opened this small musical box. And to the sound of musical notes I would let myself be taken off, wide-eyed in wonder, to a world of fantasy. Little by little, as in a dream, the story would begin:

The narrator opens the box to empty out the dust. The piano begins to play. The choir enters forming a semi-circle on stage.

1. *Introduction*

Once upon a time there was a little house in the wood and there lived seven billygoat kids. There was also a wolf.

At the end of the song, while the choir hums, the narrator speaks.

Narrator: Hey! Look what we have here! What a surprise! The story of the wolf and the seven billygoat kids. Do you know it? Let's see what happens.

He blows into the box again and leaves it open on the piano, where it will remain throughout the cantata.

The narrator over the introduction to the second song.

Narrator: One fine morning the nanny goat was getting ready to go and look for some fresh herbs for her billygoat kids.

2. *The nanny goat goes to market*

The nanny goat went to market saying, "Be careful in case the wolf comes. Take note of his claws and voice." And she said, "Goodbye, my dears. Watch out for the wolf."

Narrator-nanny goat: Watch out for the wolf!
Singing the solo melody to imitate the nanny goat.

The choir-kids spread out as if playing tick while the narrator speaks.

Narrator: But, oh dear! The kids were very playful and for them everything was just a joke. So as soon their nanny goat had gone they started to jump about as noisily as they could.

Narrator-nanny goat (speaking to the kids): If the wolf comes...

Kids (making fun of her): If the wolf comes...

Narrator-nanny goat: ...he'll try and trick you

Kids: ...he'll try and trick you

Narrator-nanny goat: But you can recognise him...

Kids: But you can recognise him...

Narrator-nanny goat: ...by his deep voice and his long black claws.

Kids: ...by his deep voice and his long black claws.

The choir tries to huddle together for the next song.

3. The billygoat kids play together

The billygoat kids were at home, jumping about and playing together. They chased each other about and played hide-and-seek.
La la la la la la, hide away!

Suggestion: this song can be danced as well as sung.

Narrator: Not long after the wolf arrived. He knew that he'd come at the right time. Now, now that the kids were playing and so carefree.

The choir becomes a wolf pack. As we hear the introduction to the song the wolf sees the nanny goat and the children come out in line from behind the piano. The leader is a child wearing a cape. The child playing the head wolf comes out from behind and, on each sound from the piano, pushes another child out of the way to reach the cape. He puts it on. They place themselves facing the audience and the head wolf, standing slightly further forward, begins his solo.

4. The wolf sees the nanny goat

I'm the wolf! Very wicked! I'm the wolf!
Very wicked! I'm the wolf! Very wicked! And
I want to eat seven billygoat kids. I saw
their mother go to market and so I'll be able
to eat them! I'm the wolf!

Narrator: The wolf has come and he's going to eat you up!

The narrator plays the wolf and tries to imitate the voice of the nanny goat. He taps the piano to make the sound of someone knocking at the door.

Narrator-wolf: Open the door, dearies! Three times following the notes of the piano

Narrator-kid or child of the choir: Our mother's voice is higher than that. We won't let you in.

Narrator: On hearing the kids, the wolf ran to the henhouse. He knew from a book he had read long ago that egg-whites make the voice higher.

5. The wolf goes to the henhouse

(Introduction)

The wolf went to the henhouse and ate all the eggs. The frightened hens ran away squawking.

The group looks frightened. Now they are all hens, except for the one who plays the wolf. At the end of the song he tiptoes towards the group. At the first squawk the group members raise their hands in the air with fright. With the squawking solo the wolf pretends he wants to strangle a hen, who raises her hands in the air and lets go a bunch of coloured paper feathers (which she had in her pocket).

Narrator: But it wasn't enough for him to make his voice higher. The smallest billygoat kid had seen his paws and, when her sisters were just about to let the wolf in, she cried:

Narrator-kid: You're not our mother. You've got black paws.

6. The wolf goes to the mill

Good morning, miller. I would like to buy some flour. And I don't want any husks.
Just eggs and flour.

I want white paws to trick the billygoat kids so they think I'm their mother and they let me into their house. One by one, they'll taste good! I already dream of eating, I dribble to think of it. What a tasty dish to chew over!

At the end of the song the child playing the wolf has put a long white sock on his arm, like a white paw. Again he goes towards the piano. He knocks three times. The piano plays high notes which the wolf imitates.

Narrator-wolf: Open up, dearies. It's me, your mother.

Narrator-kids: Let us see. Show us one of your paws. Yes, yes. It's our mother. Let's open the door.

7. The wolf's hungry

I'm a wolf, an evil wolf, that wants you, that wants to eat you and you're going to be my first course.

Run! Run! The wolf is going to eat you all up!

Narrator: Run away! Run away! The wolf will eat you all up!

All the billygoat kids except the smallest hide below the stage. The child playing the wolf takes off the cape. From now on the whole choir plays the billygoat kids. The

smallest kid hides under the piano. Silence.

Narrator: Ah! He must have eaten them up.

We hear the introduction of the song "The nanny goat arrives home".

Narrator: Do you hear what I hear? I think it's the nanny goat.

The kids start getting up onto the stage again and start singing. They form a semi-circle.

8. The nanny goat comes home

We can hear someone coming. It is the nanny goat carrying fresh herbs for her billygoat kids. She opened the door but she could't see any of her kids and she cried and cried until she heard a moaning sound.

Narrator-nanny goat (over the beginning of the ninth song): "Children, my children, where are you?" she says anxiously. And she starts to look all over until...

The smallest goat plays tick tock on the piano. At the end, she sings solo: "And it has eaten my young sisters."

9. The billygoat kid comes out of the grandfather clock

The billygoat kid came out of the grandfather clock and said to her mother: "Oh, mother! The wolf came! And it ate my little sisters!!

Narrator: Mother and daughter run into the garden. There the wolf is sleeping with its mouth open and snoring so loudly that even the flowers tremble and shake. And then, suddenly, what joy! In the gullet of the wolf they see a little head. The wolf was so hungry that he had swallowed the six billygoat kids whole!

The narrator goes to pick up the musical box.

10. The end: the nanny goat opens up the belly of the wolf

The nanny goat decided to cut open the belly of the wolf and the billygoat kids hopped out.

In revenge they filled the belly of the wolf with stones, and the wolf, all thirsty, fell head first into the well!

When the children of the choir finish singing, during the interlude, they dance happily together and finally they make a ring right around the narrator who has the small box in her hands.

As the hummed introduction (11) is heard once again, the narrator, with hands held high so that the audience can see, slowly closes the box.

Silence.

Narrator: A cat in grass.

And a dog in clover.

The story I've told you.

Is now over.

LE PETIT POUCKET *

Paroles et Musique: Elèves de Langage Musical
de l'*Escola de Música del Palau*

Arrangement musical: Mariona Vila

Adaptation du conte: Carme Callol

Conteur: Il était une fois un père et une mère qui avaient un enfant très petit, si petit qu'il semblait un grain de millet. Et il était si menu, si menu qu'ils l'appellèrent le Petit Poucet.

(Introduction musicale)

Un jour, sa mère préparait le dîner pour son mari qui était paysan et travaillait dans son champ... En ouvrant le pot de safran, elle vit qu'il n'en restait plus.

- Oh! Il n'en reste plus, fit la mère.

- Quelle veine, fit le Petit Poucet, et il s'en rendit compte.

Nous allons écouter ce qui se passa ensuite.

1. *Chanson de la mère du petit poucet*

La mère remue une soupe à l'oignon aux pois, qu'elle est bonne!

- Elle y met aussi des oeufs, du fromage, du poulet, du vermicelle et des pignons, qu'elle est bonne!

- Tu sais, Petit Poucet?

Il ne reste plus de safran. Tu veux bien aller chez Joseph?

Conteur: Enfin, sa mère lui demanda de sortir seul dans la rue. Il courut se changer. Il mit son pantalon en velours, ses sabots et son bonnet. Et il partit tout de suite chez Joseph.

2. *Monsieur Moustache*

Je ne vois personne, qui est là? C'est peut-être un fantôme.

C'est moi, le Petit Poucet, je viens acheter du safran.

Conteur: Lorsque le Petit Poucet arriva avec un cornet de safran, sa mère n'en revenait pas. Alors le petit Poucet lui demanda de le laisser porter le déjeuner à son père. La mère lui dit: - Vas-y, c'est décidé. Prends le panier qui est tout prêt. Tu peux partir tout de suite.

3. *Chanson Le Petit Poucet porte le déjeuner à son père*

Le Petit Poucet est parti porter le déjeuner à son père. Le Petit Poucet est parti, il a plu et quelqu'un l'a mangé.

Conteur: Comment? Ils l'ont déjà mangé? Et toute l'histoire du chou, de la pluie, le boeuf... Vous vou-

lez déjà partir? Allez, il vous reste encore quelques chansons à chanter!

4. *Le père travaille*

Le Petit Poucet arrive et voit son père en train de travailler. Il creuse la terre avec une houe pour planter des carottes et des salades.

Conteur: Lorsqu'il arriva au champ de son père, le petit Poucet était très fatigué et tout en sueur. Avant de voir son père, il voulut se reposer. Et il était si fatigué qu'il ne se rendit pas compte que, tout près de lui, un boeuf affamé se promenait et mangeait de l'herbe fraîche.

5. *Chanson du boeuf*

Je suis le Boeuf et je veux manger un chou.
J'ai faim et j'aime beaucoup les choux.

Conteur: Soudain, le ciel se couvrit des nuages noirs des ténèbres.

6. *Chanson du chou*

Le Petit Poucet, cache-toi. Il pleut des verses. Le Petit Poucet court s'abriter sous le chou.

Conteur: Il n'eut pas le temps de penser à autre chose, l'éclair et le tonnerre éclatèrent et la pluie ne lui laissa plus voir le bout de son nez.

7. *Chanson de la pluie*

Pan, pan, le tonnerre et l'éclair. Le Petit Poucet s'est abrité. La pluie continue de tomber. Sous le chou, le Petit Poucet a sommeil.

Conteur: - Mmmmm... De l'herbe grasse et bien tendre!, pensa le boeuf tandis qu'il contemplait le chou sous lequel s'était caché le Petit Poucet.

8. *Chanson le boeuf avale le Petit Poucet*

Le Petit Poucet dort sous un chou. Sans faire attention, le boeuf l'a avalé.

Conteur: - Miam, miam..., le boeuf rongea et avala le chou délicieux, et le Petit Poucet en dessert.

Alors ses parents, (hélas, les pauvres) pleurèrent de chagrin parce qu'ils ne trouvaient pas leur fils.

9. *Le Petit Poucet a disparu*

C'est l'heure de dîner et le Petit Poucet a disparu. Qui sait où il peut bien être... C'est une nuit de forte pluie, d'éclairs et de tonnerre! Le Petit Poucet, où es-tu? Ne nous fais pas souffrir! Un boeuf tout gavé se promène dans un pré. De son ventre sort une petite voix:

(Le Petit Poucet): Ma mère, ma petite maman, le boeuf m'a avalé et je suis dans son ventre où il ne neige pas et ne pleut pas!

(Tous): Le Petit Poucet, où es-tu?

* Les chants ne sont pas adaptés à la musique.

Conteur-mère: Prenez garde au loup! (il imite en chantant la mélodie du solo pour ressembler à la mère).

Le chœur, dans le rôle des chevrettes, s'éparpille comme s'il jouait à cache-cache tandis que le conteur dit:

Conteur: Hélas! Les chevrettes aimaient bien jouer et ne prenaient rien au sérieux. Dès que leur mère sortit, elles se mirent à sauter et gambader en faisant tout le bruit qu'elles purent.

Conteur-mère (s'adressant aux chevrettes): Si le loup vient...

Chevrettes (en se moquant) : Si le loup vient...

Conteur-mère: ...il essaiera de vous tromper!

Chevrettes: ...il essaiera de vous tromper!

Conteur-mère: Mais vous le reconnaîtrez...

Chevrettes: Mais vous le reconnaîtrez...

Conteur-mère: ...à sa voix sombre et ses grandes griffes noires.

Chevrettes: ...à sa voix sombre et ses grandes griffes noires.

Le chœur essaiera de se rassembler pour le numéro suivant.

3. Les chevrettes jouent

Les chevrettes sont chez elles; elles sautent et gambadent. Elles se poursuivent et jouent à cache-cache.

La, la, la, elles jouent à cache-cache.

Suggestion: cette chanson est prévue pour l'être dansée en chantant.

Conteur: Il ne s'était pas écoulé très longtemps que le loup arriva. Il savait que c'était le meilleur moment. Maintenant, maintenant que les chevrettes jouaient bien distraites.

Le chœur devient un troupeau de loups. Tandis qu'on entend l'introduction de la Chanson "Le loup voit la mère", les enfants sortent en rang de derrière le piano. Devant il y a un enfant qui porte un pourpoint accroché au dos. L'enfant qui joue le loup chef sort de derrière et, à chaque note du piano, il poussera un camarade pour se frayer un chemin et prendre le pourpoint. Il l'enfile. Les enfants se placent face au public et le chef des loups, légèrement en avant, commence son solo.

4. Le loup voit la mère

Je suis un loup très méchant! Je suis un loup très méchant! Je suis un loup très méchant! Je veux manger sept chevrettes! J'ai vu leur mère! Elle est partie faire le marché et je pourrai manger les chevrettes! Je suis le loup!

Conteur: Le loup est arrivé! Il veut manger les chevrettes!

Le conteur joue le loup et essaye d'imiter la voix de la mère chèvre. Il frappe contre le piano en imitant les coups de la porte.

Conteur-loup: Ouvrez-moi la porte, mes chères! (3 fois selon le ton du piano qu'il faut imiter).

Conteur-chevrette ou enfant du chœur: Notre mère a la voix plus fine. Nous ne t'ouvrirons point!

Conteur: En entendant les chevrettes, le loup courut vers le poulailler. Il savait par un livre qu'il avait lu il y a longtemps que les blancs d'oeuf éclaircissent la voix.

5. Le loup s'en va au poulailler

(Introduction)

Le loup s'en va au poulailler et mange tous les oeufs. Les poules effrayées ont fui. Cocorico!!

Le groupe prend une expression de frayeur. Maintenant ce sont tous des poules sauf celui qui joue le loup. Il se déplace sur la pointe des pieds. Le loup s'est rapproché du groupe. Avec le premier cocorico, le groupe lève les bras effrayé. Avec le solo du cocorico, le loup fait semblant de vouloir étrangler une poule et celle-ci lève les bras en lâchant un bouquet de plumes de couleurs qu'elle avait dans la poche.

Conteur: - Mais rien ne lui valut de s'éclaircir la voix. La chevrette la plus petite lui avait vu les pattes et, lorsque ses soeurs allaient lui ouvrir, elle cria:

Conteur-Chevrette: - Tu n'es pas notre mère. Tu as la patte toute noire!.

6. Le loup s'en va au moulin.

Bonjour, le meunier. Je voudrais acheter de la farine. Je veux seulement de la farine et des oeufs.

Je veux que mes pattes soient blanches pour tromper les chevrettes. Qu'elles croient que je suis leur mère et j'entrerai chez elles. Qu'elles seront bonnes, une après l'autre! Je rêve de les manger. J'en bave en pensant à ce bon plat!

Fin de la chanson. L'enfant qui joue le loup a mis une chaussette blanche au bras pour que sa patte semble blanche. Il revient vers le piano. Il frappe trois coups. Ton aigu dont il profite pour imiter la mère.

Conteur-Loup: - Ouvrez-moi, mes chéries, je suis votre mère.

Conteur-Chevrettes: - Fais voir, montre-nous la patte! Oui, tu es notre mère. Ouvrons, ouvrons!

7. Le loup a faim

Je suis un loup, un loup méchant qui veut vous manger. Vous serez mon premier plat. Courez, courez! Le loup veut vous manger!

Conteur: Courez, courez, le loup va vous manger.

Toutes les chevrettes, sauf la plus petite, se cachent sous la scène. L'enfant qui jouait le loup enlève le pourpoint. Ensuite, tout le chœur jouera les chevrettes jusqu'à la fin. La chevette la plus petite se cache sous la scène. Silence.

Conteur. Hélas! Il les a mangées.

On entend l'introduction de la chanson. La mère arrive.

Conteur: Vous entendez? Il me semble que la mère arrive.

Les chevrettes remontent sur scène et se mettent à chanter. Lentement, elles se placent en demi-cercle.

8. *La mère arrive*

On entend un trot, c'est la mère qui apporte de l'herbe tendre aux chevrettes. Elle ouvre la porte, elle ne voit aucune chevette, elle pleure jusqu'à ce qu'elle entend un gémissement.

Conteur-mère (on entend l'interlude 9a): **Mes petites filles, où êtes-vous?, dit-elle pleine de souci. Et elle se mit à chercher partout jusqu'à ce que:**

La chevette la plus petite sortit de sous le piano et joua le tic-tac on piano.

A la fin elle chante le solo: - Et il a mangé mes petites soeurs.

9. *La chevette sort de l'horloge.*

La chevette sort de l'horloge et dit à sa mère:

Ma petite mère, le loup est venu! Et il a mangé mes soeurette.

Conteur: - La mère et la fille sortent en courant vers le jardin. Le loup dormait la gueule ouverte et il ronflait si fort que même les fleurs en tremblaient. Soudain: Ah, quelle joie! De la gueule du loup sort une tête. Le loup avait si faim qu'il avait avalé les six chevrettes d'un seul coup.

Le conteur reprend la boîte de musique.

10. *Fin: La mère ouvre le ventre du loup*

La mère, décidée, ouvre le ventre du loup et les chevreaux, tout heureux, sortent d'un bond. Pour se venger, ils remplissent de pierres le ventre du loup, et le loup assoiffé tombe dans un puits la tête la première!

A la fin de la chanson, tandis qu'on entend l'interlude, les enfants du chœur dansent tout joyeux et enfin ils font une rondaille autour du conteur qui a la petite boîte entre les mains.

A ce moment-là, on entend de nouveau la Présentation (11) fredonné, le narrateur (les bras levés pour que le public le voit) caresse la boîte lentement)

Silence.

Conteur: Tout est bien qui finit bien.

DER DÄUMLING *

Text und Musik: Schüler des Faches
Musikalischer Ausdruck der Musikschule *Escola
de Música del Palau*

Musikalische Bearbeitung: Mariona Vila
Textbearbeitung: Carme Callol

Erzähler: Es war einmal ein Vater und eine Mutter, die ein ganz kleines Kind hatten. Das Kerlchen war so klein wie ein Hirsekörnchen und so winzig, daß ihm die Eltern den Namen "Däumling" gaben.

(Musikalische Einführung)

Eines Tages war die Mutter dabei, dem Vater, der als Bauer bei der Arbeit auf dem Feld war, das Essen zu kochen. Als sie so zum Safrangläschen griff, sah sie, daß kein Fädchen davon mehr dawar.

- Ach du meine Güte, rief die Mutter da aus, jetzt hab' ich keinen Safran mehr!

Unser Däumling aber, der seine Mutter gehört hatte, der freute sich und war glücklich.

Und jetzt werden wir hören, was weiter geschah.

1. *Das Lied der Mutter des kleinen Däumlings*

Die Mutter kocht Suppe aus Erbsen und Zwiebeln und rührt mit dem Löffel, ach was für ein Schmauß!

Dann nimmt sie auch Eier und Käse und Huhn, und Nudeln und Körner, ach was für ein Schmauß!

Mein Däumling hör zu, der Safran ist aus. Geh rüber zum Krämer und bitt' ihn schön drum.

Erzähler: Endlich ließ ihn seine Mutter einmal allein auf die Straße! Und im Nu war unser Däumling fertig: zog sich sein samtenes Höschen an, schlüpfte in seine Holzpantöffelchen und setzte sich sein Mützlein auf. Und schon ging's hinüber zum Krämer Josef.

2. *Herr Schnauzbart*

Wer ist da? Ich sehe niemand. Wird es ein Gespenst wohl sein?

Ich bin's, Däumling. Gebt ein Tütchen Safran mir.

Erzähler: Als unser Däumling mit einem Tütchen Safran wieder nach Hause kam, war seine Mutter außer sich vor Freude, und so bat sie der kleine Kerl denn auch, ihn Vaters Essen aufs Feld bringen zu lassen. Die Mutter sagte: "Nun gut, so magst eben du heute gehen. Ich hab den Korb schon fertig; nimm ihn und mach dich auf den Weg."

* Die Übersetzung der Lieder ist nicht silbengetreu

3. *Der kleine Däumling bringt seinem Vater das Essen*

Däumling wollt' dem Vater das Essen bringen. Aber unterwegs hat's geregnet, und schwupps! hat man ihn verspeist.

Erzähler: Was hör' ich da? Verspeist haben sie ihn? Und was soll die Geschichte mit dem Kohl und dem Regen und dem Ochsen? Wollt ihr wohl schon aufhören? - Kommt, laßt uns weitermachen; ihr habt doch noch etliche Lieder zu singen.

4. *Der Vater arbeitet*

Schon sieht unser Däumling den Vater am Feld. Er hackt mit der Hacke, pflanzt Möhren und Kohl.

Erzähler: Bald schon sah unser Däumling seinen Vater auf dem Feld arbeiten. Nachdem er aber ziemlich müde geworden war und unterwegs sehr geschwitzt hatte, beschloß er, zunächst noch ein wenig auszuruhen. Die Augen fielen ihm zu, und so merkte er auch gar nicht, das gleich neben ihm ein hungriger Ochse weidete und das frische Gras fraß.

5. *Das Lied des Ochsens*

Ich bin der Ochs' und will einen Kohl, denn ich habe Hunger und der schmeckt wir wohl.

Erzähler: Plötzlich zogen bedrohlich schwarze Wolken am Himmel auf.

6. *Das Lied vom Kohl*

Däumling versteck' dich, es regnet tschip tschap. Ein Kohlkopf gibt Zuflucht und Däumling läuft Trab.

Erzähler: Und bevor sich's unser Däumling noch überlegen konnte, blitzte und donnerte es schon mit aller Gewalt und der Regen fiel, daß man die Hand nicht mehr vor der Nase erkennen konnte.

7. *Das Lied vom Regen*

Plim plam plum, Donner und Blitz! Der Däumling hat sich versteckt. Plim plam plum, unter einem Kohl ist der Däumling erschöpft.

Erzähler: - Mmmuuuh... großes, dickes, frisches Gras, dachte sich der Ochse, als er den Kohlkopf sah, unter dem unser Däumling Zuflucht gesucht hatte.

8. *Der kleine Däumling wird vom Ochsen gefressen*

Der Däumling liegt unter einem Kohl, und der Ochs - ei wie er guckt! -, der hat ihn verschluckt!

Erzähler: Und schwupps!, schon hatte sich der hungrige Ochse den feinen Kohlkopf vom Feld gerupft und verschluckt - mit unserem kleinen

DER WOLF UND DIE SIEBEN GEISSLEIN

Text und Musik: Schüler des Faches
Musikalischer Ausdruck der Musikschule *Escola
de Música del Palau*

Musikalische Bearbeitung: Marià Gràcia

Textbearbeitung: Carme Callol

Vorschlag für die Aufführung:

Nach diesem Vorschlag nimmt die Erzählerin verschiedene Rollen an (Erzählerin Wolf, Erzählerin Mutter usw.). Ebenso wird auch beim Chor verfahren (Chor Hühner, Chor Wölfe, Chor Geißlein).

Eingangs befindet sich nur der Pianist auf der Bühne. Im weiteren Verlauf erscheint dann die Erzählerin mit einer kleinen Spieldose in der Hand.

Erzählerin: Früher, vor vielen Jahren, als ich so klein war wie Ihr, hatte ich einen Großvater, der mir viele Märchen erzählte. An den langen Winterabenden nahm er mich auf den Schoß und trabte mit seinen Beinen, als ob er ein Pferd wäre. Und so machten wir uns auf und davon und reisten in das Land der Märchen.

So oft ich nur kann, hab' ich ein Geschenk meines Großvaters bei mir, das für mich sehr, sehr wertvoll ist:

- Alles, was Du Dir vorstellen kannst, ist möglich, sagte er damals zu mir und öffnete dabei ganz allmählich diese kleine Spieldose. Vom Klang dieser Noten ließ ich mich, verblüfft und erstaunt, hinwegtragen und in eine phantastische Welt versetzen. Und stückchenweise, so wie die Träume, setzte das Märchen ein:

Die Erzählerin öffnet die Spieldose, als ob sie den Staub davonblasen wollte. Das Klavier setzt ein. Der Chor betritt die Bühne und stellt sich in einem Halbkreis auf.

1. Einführung

Vor langer, langer Zeit lebten einmal sieben Geißlein in einem Wald, in dem auch ein Wolf sein Unwesen trieb.

Beim gesummten Part gegen Ende des Lieds setzt die Erzählerin wieder ein.

Erzählerin: Das ist ja eine Überraschung! Guckt mal, was da für ein Märchen herausgekommen ist! Der Wolf und die sieben Geißlein... Kennt Ihr das? Mal sehen, was da auf uns zukommt...

Die Erzählerin bläst ein weiteres Mal in die Spieldose, die nun während der gesamten Kantate geöffnet auf dem Klavier stehen bleibt.

Während der Einleitung zum zweiten Lied setzt die Erzählerin wieder ein.

Erzählerin: Eines schönen Morgens machte sich Mutter Geiß auf, um ihren jungen Geißlein frisches Gras zu suchen.

2. Die Mutter geht zum Markt

Die Mutter geht zum Markt und sagt: "Paßt schön auf, damit euch der Wolf keinen bösen Streich spielt. Achtet auf seine Pfoten und seine Stimme!" Und bereits unter der Tür wiederholt sie: "Behüt' Euch Gott, meine kleinen Geißlein, und seid auf der Hut vor dem Wolf!"

Erzählerin Mutter: Seid auf der Hut vor dem Wolf! (Imitiert singend die Melodie des Solos, als wäre sie Mutter Geiß.)

Der Chor übernimmt die Rolle der Geißlein. Der Halbkreis löst sich auf, und die kleinen Sänger tun so, als ob sie Fangen spielen würden. Währenddessen setzt erneut die Erzählerin ein.

Erzählerin: Aber ach...! Die kleinen Geißlein dachten immer nur ans Spielen und nahmen keine Ermahnung ernst. Sobald Mutter Geiß die Tür hinter sich verschlossen hatte, tollten sie schon so laut es ging im ganzen Haus umher.

Erzählerin Mutter zu den Geißlein: Wenn der Wolf kommt...

Geißlein sich lustig machend: Wenn der Wolf kommt...

Erzählerin Mutter: ...wird er euch zu überlisten trachten.

Geißlein: ...wird er euch zu überlisten trachten.

Erzählerin Mutter: Woran ihr ihn jedoch erkennen könnt...

Geißlein: Woran ihr ihn jedoch erkennen könnt...

Erzählerin Mutter: ...ist an seiner dunklen Stimme und seinen schwarzen Pfoten.

Geißlein: ...ist an seiner dunklen Stimme und seinen schwarzen Pfoten.

Der Chor versucht nun, sich für die nächste Nummer aufzustellen.

3. Die Geißlein spielen

Die Geißlein hüpfen und springen in ihrem Häuslein im Wald und spielen Fangen und Verstecken.

La la la la la la la la la la la la la la la la
la such mich, ich bin da!

Vorschlag: Dieses Lied kann gleichzeitig gesungen und getanzt werden.

Erzählerin: Und der Wolf ließ nicht lange auf sich warten, denn er wußte ja, daß es für ihn keinen besseren Augenblick geben konnte. Jetzt, gerade jetzt, wo die Geißlein so unbekümmert spielten.

Nun stellt der Chor eine Herde Wölfe dar. Während der Einleitung zum Lied "Der Wolf sieht die Mutter" kommen die kleinen Sänger der Reihe nach hinter dem Klavier hervor. Vorneweg geht ein Kind mit einem Wams auf dem Rücken. Das Kind, das den Anführer der Wolfsherde darstellt, kommt als letztes zum Vorschein und schupst bei jedem sfz des Klaviers ein anderes Kind beiseite, um sich schließlich das Wams zu schnappen und überzuziehen. Der Chor stellt sich zum Publikum hin auf und der Anführer der Wolfsherde beginnt, leicht hervorgetreten, mit seinem Solo.

4. Der Wolf sieht die Mutter

Ich bin ein Wolf. Ein Bösewicht. Ich bin ein Wolf. Ein Bösewicht. Ich bin ein Wolf. Ein Bösewicht. Ich will die sieben Geißlein fressen. Da seh' ich sie. Die Mutter geht zum Markt, und so kann ich sie fressen. Ich bin der Wolf.

Erzählerin: Der Wolf ist da und will die jungen Geißlein fressen!

Die Erzählerin übernimmt die Rolle des Wolfes, ahmt wie dieser die Stimme von Mutter Geiß nach und imitiert auch das Pochen an der Haustür, indem sie mit der Hand ans Klavier klopft.

Erzählerin Wolf: Macht auf, meine lieben Geißlein! Dreimal nach dem zu imitierenden Ton des Klaviers.

Erzählerin Geißlein oder Chorstimme: Unsere Mutter hat eine hellere Stimme. Wir machen dir nicht auf.

Erzählerin: Als der Wolf die Geißlein hörte, schlich er sich schnell hinüber zum Hühnerstall, denn in einem Buch hatte er vor langer Zeit einmal gelesen, daß Eiweiß die Stimme heller macht.

5. Der Wolf schleicht zum Hühnerstall:

(Einführung)

Scht! Scht! Scht!

Der Wolf geht in den Hühnerstall und frißt dort alle Eier. Die Hühner flattern erschrocken auf und nehmen schnell Reißaus koko ko kokorikoh!

Der Chor nimmt einen Ausdruck des Entsetzens an. Bis auf das Kind, das den Wolf darstellt, sind jetzt alle Kinder Hühner. Der Wolf schleicht sich auf Zehenspitzen näher, und gegen Ende des Lieds steht der dann vor der Gruppe Hühner. Beim ersten "Kokorikoh" strecken diese voller Schrecken die Hände in die Höhe. Beim Solo des "Kokorikoh" tut der Wolf so, als wolle er einer Henne den Garaus machen. Diese streckt die Hände in die Höhe und läßt einen bunten Strauß Papierfedern zu Boden fallen, die sie vorher in ihrer Tasche verwahrt hatte.

Erzählerin: Aber mit einer helleren Stimme war es noch lange nicht getan. Das jüngste Geißlein hatte

nämlich die Pfoten des Wolfes gesehen, und als seine Schwestern schon die Tür aufmachen wollten, schrie es auf:

Erzählerin Geißlein: Du bist ja gar nicht unsere Mutter! Du hast ja schwarze Pfoten!

6. Der Wolf sucht den Müller auf

Gott grüß' Euch, Herr Müller. Ich möchte Mehl. Ich mache kein Hehl, will Eier und Mehl.

Weiß Pfoten will ich haben und die Geißlein überlisten. Wenn sie mich als Mutter wähen, werd' ich flugs mich auf sie stürzen. Ein Schmankerl nach dem anderen! Schon träum' ich davon, schon wird das Maul mir wäßrig! Welch' wunderbares Mahl!

Ende des Lieds. Das Kind, das die Rolle des Wolfes übernimmt, hat sich in Andeutung einer weißen Pfote einen langen weißen Strumpf über den Arm gestülpt. Es kommt zurück zum Klavier und klopft dort dreimal nach dem ihm vorgegebenen Ton an.

Erzählerin Wolf: Macht auf, meine lieben Geißlein, ich bin eure Mutter.

Erzählerin Geißlein: Zeig uns erst einmal deine Pfoten... Jawohl, jawohl... Du bist unsere Mutter. Gleich machen wir dir auf.

7. Der Wolf hat Hunger

Ich bin ein Wolf, ein böser Wolf und will euch, will euch fressen, weil ich so hungrig bin.

Schnell weg, schnell weg! Es kommt der böse Wolf!

Erzählerin: Schnell weg, schnell weg! Es kommt der böse Wooooooooooooolf!

Alle Geißlein verstecken sich unter der Bühne, nur das kleinste kuschelt sich unter das Klavier. Das Kind, das die Rolle des Wolfes übernommen hat, zieht sich das Wams aus. Von jetzt an sind alle kleinen Sänger bis zum Ende der Kantate Geißlein. Es tritt Ruhe ein.

Erzählerin: O weh! Er hat sie alle verschlungen.

Es ertönt die Einführung des Lieds "Die Mutter kommt zurück".

Erzählerin: Hört Ihr? Ich glaub', die Mutter kommt zurück.

Die Geißlein kehren erneut auf die Bühne zurück und beginnen zu singen. Der Chor stellt sich nach und nach im Halbkreis auf.

8. Die Mutter kommt zurück

Es nähern sich Schritte, s'ist Mutter Geiß mit frischem Gras für ihre Geißlein. Sie öffnet die Tür und sieht keins der ihren, und weint und weint, bis ein Schluchzen sie hört.

Erzählerin Mutter (zum Zwischenspiel) : **Wo seid ihr denn, meine kleinen Geißlein? ruft sie voller Sorge und sucht und sucht, bis sie...**

Zwischenspiel: Schluchzen des versteckten Geißleins

Erzählerin. Mit ungewisser Miene.

9. Das Geisslein springtaus der Uhr

Das Geißlein springt aus der Uhr und sagt zu seiner Mutter: Ach, liebe Mutter, es kam der Wolf und fraß alle meine lieben Schwestern!!!

Erzählerin: Mutter Geiß und das kleine Geißlein eilten hinaus in den Garten. Dort lag der Wolf mit offenem Maul und schlief und schnarchte so stark, daß sogar die Blumen zitterten und erbeben. Doch plötzlich - oh Wunder und Freude! - sahen sie, wie aus dem Maul des Wolfes ein kleines Köpfchen herausragte. Der Wolf war so hungrig gewesen, daß er die sechs Geißlein auf einen Schwupp hinuntergeschluckt hatte!

Die Erzählerin nimmt nun wieder die Spieldose zu sich.

10. Finale: die Mutter schlitzt den Bauch des Wolfes auf

Kurz entschlossen schlitzt die Mutter den Bauch des Wolfes auf, und alle Geißlein springen munter und fidel heraus. Zur Rache füllen sie seinen Bauch mit Quadersteinen, und durstig fällt der Wolf in den Brunnen.

Bei Ende des Lieds beginnen die Kinder des Chors zum Zwischenspiel freudig zu tanzen und bilden schließlich einen Reigen um die Erzählerin, die die Spieldose in ihren Händen hält.

Während die gesummte Einführung (1 1) erklingt, schließt die Erzählerin allmählich die Spieldose. (Dies hat mit erhobenen Armen zu geschehen, damit es auch das Publikum sieht.)

Es tritt Ruhe ein.

Erzählerin: Und wenn sie nicht gestorben sind, dann leben sie noch heute.